



V.l.n.r. (left to right): Carlos Ruiz, HVG; Mario Hanel, CREW AleWerkstatt; Dr. Martin Biendl, Hopsteiner; Anton Lutz und Dr. Elisabeth Seigner, LfL Pflanzenbau; Helmut Pokorny, Pokorny Design; Hopfenkönigin Veronika Springer; Andi Gahr, Versuchsbrauerei St. Johann; Gabriele Stürmer, Lektorat; Dr. Werner Gloßner, Private Brauereien Bayern; David Pinder, Translation; Otmar Weingarten, Verband Deutscher Hopfenpflanzer; Michael Schmitt, Geschäftsführer Fachverlag Hans Carl (Brauwelt)

Eintauchen IN EINE NEUE BIERWELT

Hopfenexpedition mit IPA & Co.

Diving into a new world of beer
Hops expedition with IPA & Co.

A SPECIAL WORKSHOP

IPA tasting in a
Bavarian submarine –
unbelievable but true!

Mit von der Partie waren Repräsentanten aus den Bereichen Hopfenforschung, Brauwirtschaft und Kommunikation bzw. Öffentlichkeitsarbeit. Die Gäste, die der Einladung von Otmar Weingarten, Geschäftsführer des Verbandes Deutscher Hopfenpflanzer und seiner neuen Werbeagentur Pokorny Design gerne folgten, waren sichtlich beeindruckt und nutzten das Come-together zum Gedankenaustausch und Kennenlernen.

Die Location ist wahrlich ungewöhnlich. Ein fantastischer Mikrokosmos am südlichen Rand der Hallertau. Ein U-Boot, das weder taucht noch schwimmt oder gar schwankt, ist tatsächlich der ideale Ort für eine außergewöhnliche Bierverkostung mit echten See-

The crew members included representatives from the fields of hop research, the brewing industry, communication and public relations. The guests, who eagerly accepted the invitations sent out by Otmar Weingarten, Managing Director of the German Hop Growers Association, and his new advertising agency, Pokorny Design, were visibly impressed and used the get-together to exchange views and ideas and generally get to know each other.

The location was really unusual. A fantastic microcosmos at the southern tip of the Hallertau region. A U-boat that neither dives nor floats or even sways is truly the ideal



Bierexpedition im U-Boot / Beer expedition in the U-boat,
v. l. n. r.: from left to right: Dr. Werner Gloßner, Veronika Springer,
Dr. Martin Biendl, Mario Hanel, Michael Schmitt und Helmut Pokorny



Köstlichkeiten im Orient-Express
Culinary delights
in the Orient Express

India Pale Ale (IPA) Biere wurden in früheren Zeiten für die Verschiffung in die Britischen Kolonien mit hoher Hopfengabe zur Haltbarmachung gebraut. Mittlerweile erfreuen sich IPA Biere auch in Europa immer größerer Beliebtheit.

India Pale Ale (IPA) beers were originally brewed with a high addition of hops to ensure that they survived shipping to the British colonies. Nowadays, IPA beers are becoming ever more popular also in Europe.

fahrerbieren wie beispielsweise süffigen IPA Bieren aus der CREW AleWerkstatt oder den köstlichen und bereits 2011 prämierten Bieren aus der Brauerei Schönram.

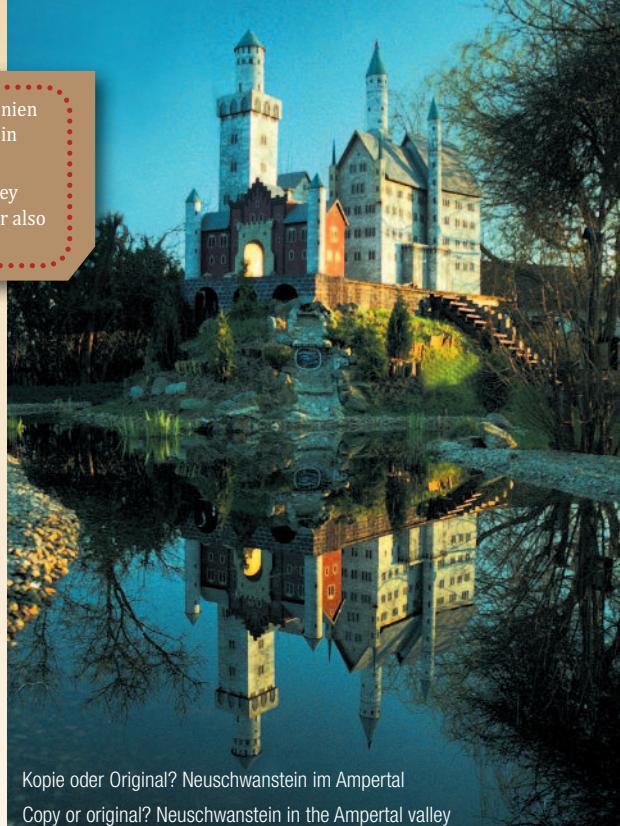
Wie positioniert man am besten die neuen Aromasorten aus Hüll auf den internationalen Märkten? Das war nur eine der Fragen, die die Gemüter der Workshopteilnehmer bei einem kühlen Blonden in der Schiffsbar der TITANIC bewegte.

Im Salonwagen des Orient-Express, der ebenfalls in den Helfenbrunner Kreativ-Welten steht, konnten sich die Gäste stärken, bevor sie zu neuen Abenteuern aufbrachen und mit dem U-Boot in eine andere Bierwelt abtauchten.

place for tasting exceptional, genuine seafaring beers like the very quaffable IPA brews from the CREW AleWerkstatt or the equally tasty beers from the Schönram brewery, which already won awards in 2011. How do you best position the new special flavor varieties from Hüll on the international markets?

That was just one of the questions tossed around by the workshop participants while enjoying a cool blonde at the bar of the TITANIC.

In the saloon car of the Orient Express, which is also part of the Helfenbrunn Creative Worlds, the guests could take a bite to eat before moving on to new adventures and diving with the U-boat into another world of beer.



Kopie oder Original? Neuschwanstein im Ampertal
Copy or original? Neuschwanstein in the Ampertal valley

Text: Stefanie Pokorny; Foto (S. 63): Pokorny Design

Fotos: Birgit Gleixner

Kontakt: www.pokorny-creativ-welten.de
